

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 141.

ZBIÓR ALEKSANDRA CZOŁOWSKIEGO

DZIAŁ (OPYS) I

1358. Inwentarze klucza pilawieckiego 1728-1790.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

№ 5

BIBLIOTEKA OSSOLIŃSKICH
ZBIÓR Dr. A. CZOŁOWSKIEGO

Nr. rękopisu

1358

INWENTARZ

WŚI PILAWIEC

Cum Allinentiis

Spisany na Gruncie y Zweryfikowany

Anno Dñi 1741

Die 20 Noueyembris



1358

Garnizon w Pilawcach.

2

1.	P. Dyminski Kapral. bierze kwartalu	20	18.
2.	Brierski Dobosz bierze kwartalu	20	4.
3.	Knorowski Sotmierz bierze kwartalu	20	7. 15.
4.	Sotmierz kruszewski . . . kwartalu	20	7. 15.
5.	Sotmierz Burski kwartalu	20	7. 15.
6.	Sotmierz Borkowski kwartalu	20	7. 15.
7.	Sotmierz. Cwert kwartalu	20	7. 15.
8.	Sotmierz Plotnicki kwartalu	20	7. 15.
9.	Sotmierz Adamiński kwartalu	20	7. 15.

Za Dyspozycją Pana Administratora Pilawieckiego
 y Pana Kaprała Komendy mającej nad ludźmi Polakami
 w Pilawcach, ma Pan Administrator u Arendara Pila-
 wieckiego punktualnie co Cwierć Roku brać do Siebie
 y z Łok swoich każdemu osobna wyplatac Sotmierzom
 w lub oddać do Łok Pana Kaprała dla Dystrybucy Summ.
 wynoszący na Cwierć Roku 74. 15

A Żas Pan Administrator podług podpisanych Kapitu-
 lacyi z Magazynu Pilawieckiego ma każec wydawac Sot-
 mierzom Żoza Poliny Sol. punktualnie Ża co Sotmierzom
 Służbe swoje odbywac mają do Zamku Pilawieckiego tak
 jak przy moicy Rezydencyi Zdoborem Arsz. Tante, Żeby
 nie wiedali na co wryso? to ma mieć bawności Komenda

A Die ama Cbris zawyż die kwartał Sotmierzom pro-
 trzech Miesiącach przychodzi ama Decembris Item
 ma Martij. Item ama Junij

1742. Arz 27. Maj. Dat.
 K.
 W.

- 12. Budynek nasz kazai znow zhyt nowemu pobie gonami. Zersty. Skim nalezye Rywny podawac Zly me niedre nieukto vopokotajh. Jzby zas Bialogorskicy i Opruzarica niegodiac bylo drewny po zabiciu zelne gonty ponypadaty.
- 13. Malarzaj ponewasze przyot aby nepoznawat dac barynosc. w Zamku ma koto skarbca vobu Budynkow naszych. Wlasz masz Kamien na voru Drevy piec Wapna ma vypalu u Staszowie Lomin choc seden oryure na Dach ny mury nca ~~Orystopnca~~ u ~~Orystopnca~~ Pana Orystopnca ~~Orystopnca~~ sake se pozerali upo. mniese, odebrae Cegly Kup. ceky, nabek vone potrzely. Zamkowey. Staszowki. nakominy Zly me Stanety.
- 14. Ogrodnik ponewasze przyot Zly nepoznawat dac barynosc. u ~~Orystopnca~~ Pan masz mu Ludu, wozby dzie potrzebawat dodac za. vse zeby nemet vymonk. tak nu nezrobi.
- 15. Pucnica Zamkowa Zapewnie zawalise okhody mi navodi. Dlatego przykazue Zavinzi sie uczye Reparacya, tjece pucnicy maue Drewno maue opofot na Drewno maue Mel. nikow Ludu avistanton. zvoztzye z Panem Kapalem zreparovau mu nalezye gruntovne Zaled konucznie.
- 16. Winnice nakasporvach z Uien. kavremney zrbu vystavie z otary kavrimy ale iaksie nova kavza postavie
- 17. Wozovnia z Wierchu popravca vny. Drevy. v ~~Orystopnca~~ ch nymasui vybreli kazda rekomendurei Komory zas v ~~Orystopnca~~ y Wozovni. v ~~Orystopnca~~ vudku nymasue glenq. ~~Orystopnca~~. Zaled v ~~Orystopnca~~ Kuznia pred Zamkiem nadimovavay zreparovae Zaled v ~~Orystopnca~~ kavzome Stavq zreparovae tym sposobe sak dave ustna informacya
- 18. Do Drazgrodka nalezy samemu Ustpanu doruciae obuty. Kafle corue odzylk z ~~Orystopnca~~ sake se davali sake zavvezione dla pucnicu.
- 19. Drabiny zlytse na Stavnia, na Wozovni podavac Zaled.
- 20. Pale do Dworku Medzybozkiego kup druznye Kupce
- 21. Do masierenia Budynkow kazdem ~~Orystopnca~~ Babki naznaczymak nenygt zely zkaray chalygy ~~Orystopnca~~ sad ~~Orystopnca~~ zly masierenia nypitavay ~~Orystopnca~~
- 22. Pucnicnego sluzynego bry ~~Orystopnca~~ ~~Orystopnca~~ ~~Orystopnca~~ ~~Orystopnca~~
- 23. do Gamba ~~Orystopnca~~ ~~Orystopnca~~

Inwentarz Poddanych Wsi Pilawiec y Ich Powinności
 Wyrażeniem który Dziedziczny y wiele który Lat Zasię-
 dział, wiele ma Wołów, Konii. Wiele Dni Panszczyzny ma
 robie, wiele Owsa, Kur, Kaptunow, Jaięc ma dawac
 Spisany na Pruncie y zeweryfikowany
 Anno 1741. Die 20 Novembris

Osiadłoci Wsi Pilawiec		Lat	Koni	Woły	Kury	Kaptunowy	Jajca	Pruncie	Owsa	Dni Panszczyzny
1.	Oleśa Prezbiter									
2.	Iwan Rudyż Woyt.									
3.	Hawryło Szerba Dziedc.	1			2	1	10	1		2
4.	Kosmina Dziedzi	1			2	1	10	1		2
5.	Wasyl Owdziewicz & Synem Dziedc.			1	2	1	10	1		2
6.	Hrycho Syn Owdziewicza & Synem									
7.	Mosiey Dziedzi	1		1	2	1	10	1		2
8.	Demko Szwiec & Synami Dziedzi	1		2	2	1	10	1		2
9.	Andryj Rudyż Dziedzi	1		2	2	1	10	1		2
10.	Iwanicki Syn Jego	9		2	2	1	10	1		2
11.	Petro Michalka Syn Dziedzi Sumerny	1			2	1	10	1		2
12.	Pawł Borak Dudnik Hrychylow	28		2	2	1	10	1		2
13.	Iwan Zaharkow Syn Dziedzi	1			2	1	10	1		2
14.	Senko Wasłow Dziedzi				2	1	10	1		2
15.	Hawryło Wasłow Dziedzi	1		1	2	1	10	1		2
16.	Ihnał Nahumow Dziedzi	2		2	2	1	10	1		2
17.	Lucko Hawryłow Dziedzi				2	1	10	1		2
18.	Stepan Pachow dziedzic	1			2	1	10	1		2
19.	Hrycho y Dziedzic Marston	10			2	1	10	1		2
20.	Ihnał Lic, Hic Dziedzic	2			2	1	10	1		2
21.	Franko Dziedzic	1		1	2	1	10	1		2
22.					2	1	10	1		2

Daktra Osiadlosi Pilawiec

	Latka	Konve	Wlozy	Kury	Kapłomny	Jajca	Petrovny	Pruska	Panowie
24 Zaharto ^{syn} Dziędzićmen. 4		1	.	2	1	10	1	1	2
25 Denyszyk ^{syn} Władowa Dziędzić		1	.	2	1	10	1	1	2
26 Iwan Todiarzuk Dziędzić		2	.	2	1	10	1	1	2
27 Iwan czarny Dziędzić		1	1	2	1	10	1	1	2
28 Iwan Zięc Kirytow		.	2	2	1	10	1	1	2
29 Iwan Denysenko Paulkow Lut.		.	.	2	1	10	1	1	2
30 Petro Kuliczyszyn	21	.	.	2	1	10	1	1	2
31 Dmitro Syn Bezrukki	25	.	2	2	1	10	1	1	2
32 Iwanicha Bezruzyha Dziędzić		.	2	2	1	10	1	1	2
33 Petro Kisielczuk Dziędzić		.	2	2	1	10	1	1	2
34 Steko Kutik Dziędzić Wanyfuk		.	.	2	1	10	1	1	2
35 Jakow Rudycz Dziędzić		.	2	2	1	10	1	1	2
36 Tymko Parobek	12	.	.	2	1	10	1	1	2
37 Lesko Kucydusysuk		.	.	2	1	10	1	1	2
38 Hrycho. Purzyc Dziędzić	6	.	.	2	1	10	1	1	2
39 Michał ^{Kotaj} Nahylczuk Dziędzić		1	1	2	1	10	1	1	2
40 Lesko Rudycz Dziędzić		1	2	2	1	10	1	1	2
41 Hrycho Nahylczuk		.	.	2	1	10	1	1	2
42 Iwan Denysenko		.	.	2	1	10	1	1	2
43 Hrycho Kasierz		.	.	2	1	10	1	1	2
44 Hrycho Antoniszyn	30	.	2	2	1	10	1	1	2
45 Lesko Zięc kudzyo	12	.	2	2	1	10	1	1	2
46 Petro Kasierz Dziędzić		1	2	2	1	10	1	1	2
47 Pawoł Elstycz Dziędzić		2	2	2	1	10	1	1	2
48 Dobryk Dziędzić Ilko		1	1	2	1	10	1	1	2
49 Stepanicha Wdowa Dziędzić		1	2	2	1	10	1	1	2
50 Piasz Nahumow Dziędzić		.	1	2	1	10	1	1	2
51 Hawryło Antonich Dziędzić		.	1	2	1	10	1	1	2
52 Hwedor Artemenko Dziędzić		.	1	2	1	10	1	1	2
53 Kisielczka Wdowa Dziędzić		.	2	2	1	10	1	1	2
54 Lesko Iwanczuk Dziędzić		.	.	2	1	10	1	1	2
55 Mosien Waslow		.	.	2	1	10	1	1	2

Dalsza Osiadlosc Pilawiec

	Wata	Konie	Wlochy	Jury	Kaplowy	Wojna	Zobowiaz	Osada	Pomniki	Jm
56	Wasył Nahayczuk Skar Dziędz			2	1	10	1	1	2	
57	Chwedor Pieryiel Dziędzii		1	2	1	10	1	1	2	
58	Iwan Dziuba Dziędzii	1	1	2	1	10	1	1	2	
59	Semen Nahayczuk		1	2	1	10	1	1	2	
60	Kropczycha Wdowa			2	1	10	1	1	2	
61	Franko Luteszyn Szwiec	1	2	2	1	10	1	1	2	
62	Wasył Zaharka Syn Dziędzii		1	2	1	10	1	1	2	
63	Małym Paszypzyn Dziędzii	1	2	2	1	10	1	1	2	
64	Iwan Szwarcz								2	
65	Hryntko Luporasty	1		2	1	10	1	1	2	
66	Andruszko Czmiel		1	2	1	10	1	1	2	
67	Demko Skar Szmer		2	2	1	10	1	1	2	
68	Daniło Pancarow Zię Dziędzii	1		2	1	10	1	1	2	
69	^{Wdowa} Serduscha Dziędzii	1	1	2	1	10	1	1	2	
70	Iwan Kostun Dziędzii			2	1	10	1	1	2	
71	Chwil Biegnikow budwieńce wolny									
72	Horodnuk Matym									
73	Wloncu Maryna w kasy									
74	Marko dlastyniczuk									2
75	Chwisko Eryszenko									2
76										
77										

Gannizowu Pilawickiego Szmerze po chatkach mieszkaocy

- 1. P Dymeniski Kapral.
- 1. Borkowski Szmerz
- 1. Kelian Szmerz
- 1. Brzuzki Szmerz
- 1. Ewert Szmerz w kapitale
- 1. Knorowski Szmerz w kasy stary z krasowym
- 1. Meller Szmerz

Dalsza Osiadlosi Plawna
 Sudzienna Gynszu

	Wzrost	Wzrostowe	Wzrostowa	Wzrostowa	Wzrostowa	Wzrostowa	Wzrostowa	Wzrostowa
1. Niasz Drost Dzedziu	1	2	1	10	1	10		
2 Martynucha Wdowa z synem Dzedziu								
3 Chwedor Giergielonto Dzedziu								
4 Andruszko Kiryzech Dzedziu	2	1	2	1	10	1	52	
5 Martyn Gumieny Zige Dzedziu	1	1	2	1	10	1	12	
6 Jwan Horodnik Dzedziu	1		2	1	10	1	14	
7 Dmiro Stasiuk Dzedziu			2	2	1	10	1	12
8 Danilo Stasiuk Dzedziu			1	2	1	10	1	12
9 Kirylo Martynuzuk Dzedziu				2	1	10	1	12
10 Jwan Michalczyszyn Dzedziu			1	2	1	10	1	12
11 Lewko Moskal Dzedziu				2	1	10	1	12
12 Kosi Omelczuk Skay Dzedziu			2	2	1	10	1	16
13 Zahyrycha Wdowa z . . .			1	2	1	10	1	8
14 Niasz Nahorny Dzedziu	1		2	1	10	1	12	
15 Semen Kasierz Dzedziu			1	2	1	10	1	12
16 Lesko Niaszow Dzedziu			1	2	1	10	1	12
17 Sawka Bobrykow Ziat parok 2	1	2	2	1	10	1	16	
18 Niasz Nahumow Dzedziu			1	2	1	10	1	12
19 Tymosz Omelczuk				2	1	10	1	8
20 Chwedor Giergiel Skay . . . 156			1	2	1	10	1	10
21 Semen Nahayczuk Dzedziu			1	2	1	10	1	10
22 Jwanko Horodnik Dzedziu			1	2	1	10	1	8
23 Prochim Sawyszyn Zige . . .	1	2	2	1	10	1	20	
24 Jwan Elstyczow Szewc Dzedziu				2	1	10	1	10
25 Hrycho Bohdan Dzedziu papozyn	2	2	1	10	1	32		
26 Danilo Elstyczow Szewc Dzedziu papozyn								10

1742 Wsruny branyjski summa . . . 270
 Emeryski summa 270

Dalsza Osiadłosci Pilawiec
Zemiestnicy

1. Chwedko Kowal Dzierżi
2. Andrzejko Kowal Dzierżi
3. Semen Mielnik Dzierżi
4. Jakow Mielnik Dzierżi
5. Pawło Bednarz
6. Ossap Bednarz
7. Woytek Szewc

1. Jan Gwadnowski wólpy.
2. Pandyminski kapral nadworny.

Sudzie do Usługi Dworskiej

1. Nikolaj Gumieny, Jemandowu
2. Horaszyn Kozak Dzierżi
3. Petro Kulik Dzierżnik Dzierżi
4. Matyas Szangred
5. Wasyl Stroz Dworski Diak
6. Jakow Gwarcz Sielski
7. Iwan Byczek Kozak
8. Iwan Rybak
9. Antoni Wozny
10. Michallo Lesnierz Chasnik
11. Barbowicki Lotmierz.
12. Czesło Magister
13. Bruczek Lotmierz
14. Kreszowski Lotmierz
15. Chaturnowski Lotmierz
16. Stusarz

Wies Łazki

	konie	Wolny	Wolne
1. Iuhimicha Wdowa	4	.	4
2. Chwedor Rudy	4	.	2
3. Choma Kolesnik	4	.	4
4. Lauryn Sielchur	4	.	2
5. Lauryn Czothozowski	4	.	4
6. Lesko Kowalczuk	4	.	4
7. Wasyliha Szewelinkowa	4	.	4
8. Elias Skarz	4	.	4
9. Wasyl Perehrest	4	.	4
10. Korniiha Wdowa	4	2	8
11. Anton Szwidki	4	.	4
12. Andruszko Szewczyk	4	.	4
13. Machyha Wdowa	4	.	4
14. Stepan Wasylczuk	4	2	8
15. Luc Winnik	4	.	2
16. Bazyli Molszczuk pustka	4	.	4
17. Luko Cymbalista	4	.	2
18. Andruszko Kuzmiak	4	.	4
19. Hrycko Szwidkiec Sze	4	1	4
20. Filip Stary Andruszko Sze	4	.	2
21. Maksym Szwiec wiekt.	4	.	2
22. Iwan Sze Perehrestow	4	.	2
23. Prokop Podleony H3	4	2	12
24. Iwan Nawroicki	4	.	2
25. Andruszko B...	4	.	4
26. Roman H...	4	.	4
27. ...	4	.	4

Opisanie wszelkiej Chudoby w Folwaraku Pita-
wieckim Anno 1741. Die 6. Novembris 13

Stodola

Zyta zimney w Zapolucki 1741 kop 70.
Izermienia 8^{ci} 1741. . . kop 50
Grochu kopuicki 1741 . . . kopiu. 25.

Pumno

Zyta ozimey 1738 Stert 13. kop . . 300
Pzzenicy ozimey 1739 Sterta kop . . 100

Presencya 8^{ci} 1741.

1. Zyta zimney Sterta . kop . 100
2. Zyta zimney Sterta . kop . . 90
3. Zyta ozimey Sterta . kop . 100
4. Zyta zimney Sterta . kop . 100
5. Zyta zimney Sterta . kop . 81.
6. Zyta jarzega Sterta kop . 72
7. Zyta jarzega koszoney . kopiu . 40
8. Pzzenicy ozimey Stert 12. kop . 200
9. Owsu Stert 2. . . . kop . 3 80
10. Owsu w sterie porostey kop . 36
11. Hvezki Sterta . . kop . 170
12. Hvezki w stozku . . kop . 20
13. Prosa kopiu 40
14. Grochu w Polu Stert 2. kopiu . 60
15. Konopi Maiorek . kop . 10
16. Konopi Ploskoni kop . . 5
17. Lnu kop . . . kop . . 5.

Szpichlerz

Siemienia konopne Sypan. 10
Siemienia Lnaney Sypan 5
Ryzyiu Sypanka . . . 1.
Maku Sypan 10
Hanyzu Sypanka . . . 3
Maki Zytney pyłkowaney 2
Krup Izermiennych pul 1.
Maki Zytney razowej . 1.
Stoniny Potci trzy . . 3
Sadet trzy 3

Naczynia

Ban miedzianych bez Capok, rur, 2.
Naczynia tkaupiez dwore . . 2
Sypani pruznych trzy nasie . 13
Sypanek małych pruznych . . 4
Zelaza pluzne od trzech pluz
Bron zelaznych trzy . . . 3
Kuben wielkich nowych trzy . 3
Kuben stary sieden . . . 1
Kadz siedna 1
Strzynek do Sturki dwie . . 2
Przezakow dwa 2
Balnie dwie 2
Mlynek do be dozenia zboza . 1
Lydel sieden 1
Mozow wolowych dwa . . 2

Dalsze Opisanie Chudoby Folwarku Pilawickiego

Stukiel trzy	3.	
Kzeszoł pięć	5	
Bezerek piwnych dwie	2	
Paseczek małych z Natrywkami	5	
Boden dwie	2	
Butlow Szklanych prostych	3	
Barył z Octem dwie	2	
Baryła pruzna jedna	1	
Dzizka z brochematem	1	
Stolow wielkich dwa	2	
Stolow mniejszych	2	
Stolow cztery	4	
Zelazo do zolenia Chust	1	
Szat kowni do kapusty	2	
Burakow kadłubow	4	
Kadłubow pruznych	4	
Siekarek do kapusty	2.	

Obara

1. Krowa siwa. Cielierka ryza
2. Krowa ryza. Cielierka ryza
3. Krowa biała Cielierka gniada ryza
4. Krowa siwa polska. Cielierka ryza
5. Krowa gniada Cielierka ryza

Byki trzyletnie

1. Byk jasno ryzy
2. Byk siwy kosmaty
3. Byk czarny perysty
4. Byk ryzy 2 letni
5. Byk siwy.

Woly robocze

Wetny Dun trzydziestu	30	1. Wól czarny
Obrusow pulsetek domowych		2. Wól gniady
Pludna wmiędzyboru Pulsetkow		3. Wól łosiowaty
Dwadziesia	20	4. Wól gniado raby
Sukna białej na Sierniege		5. Wól płowo raby
Puchu Portuszk		6. Wól siwy podpalaty
Pierza darszego wor		7. Wól siwy białoboki
Pierza niedarszego beculka		8. Wól gniady
Skur baraniich wyprawonych	19	9. Wól czarny
Skura barania nie wyprawona	1	10. Wól ryzy
Wetny przedzoneg niewyprawoneg	12	11. Wól siwy
Styblow dwa	2	12. Wól jasno płowy
Wetny białej przedzoneg stybla	2	13. Wól ciemno płowy przednie
Masła faszek dwie	2.	

Dalsze Opisanie Rudoby Folwarku Pilawieckiego

- 16 Wol brudno gniady
- 17 Wol siwy
- 18 Wol gniady
- 19 Wol siwy
- 20 Wol rzyzy
- 21 Wol czarny
- 22 Wol plowy
- 23 Wol biały
- 24 Wol siwy brązny stary
- 25 Wol czarny stary karmny

Drobiarz Folwarski

- Swini Małorek . . . 24
- Wieprzok młodych . . . 25
- Swinek młodych . . . 24
- Knur młodych . . . 2
- Knur stary 1
- Wieprzow karmnych u Dworu 2
- Swinia w karmniku . . . 1
- W Winnicy w karmniku wieprz . 1
- El Nielnik w wieprzow 2

effiut sztuk 82

Owczarnia

- Owiec starych prostych . 15
- Jagnięt segoroznych . . 9
- Parok 3
- Baranow prostych . . . 3
- Skopow 5
- Owca Byrdka 1
- Baranow Byrdow . . . 2

- Lesi sztuk nadwornych 49
- Lesi karmnych 6
- Fendykow 4
- Karzek 54
- Kur prostych 30
- Kapłonow Nadwornych 12
- Kapłonow karmnych . . . 7

effiut sztuk 58

W Roku 1742. Rozdanie Wolon Parskich. Ludrium Pod.
dany w Polanickim namy plat. in Februario

1.	Wola siwego ^{Juan} wziął <u>Saharko</u>	27	44 x des
2.	Wola czarnego wziął <u>Saharko</u>	27	44 x des
3.	Wola siwego <u>Hrycho</u> <u>Slaszuk</u>	27	48 x
4.	Wola gniadego <u>Jwan</u> <u>Todorczuk</u>	27	48 x usinien
5.	Wola gniadego <u>Lesko</u> <u>Chudgo</u>	27	52 x
6. cape	Wola peryskiego <u>Slasz</u> <u>Nahorny</u>	27	44 przedaty.
7.	2. Wolon dwa siwych <u>Hrycho</u> <u>Pacholek</u>	27	92 x
8.	Wola plowego <u>Lesko</u> <u>Syn</u> <u>Slasza</u>	27	44 x 20
9.	Wola czarnego <u>Hrycho</u> <u>Puzyr</u>	27	40 x
10.	Wola siwego <u>Hrycho</u> <u>Nahylczuk</u>	27	44 x
11.	Wola plowego <u>Pawlo</u> <u>Ustyz</u>	27	46 x dg.
12.	Wola siwego <u>Andryj</u> <u>Kudyr</u>	27	44 x 14
13.	Wola ryzego gulowatego <u>Stawryto</u> <u>Waslow</u>	27	40 x
14.	Wola rabego <u>Chwedto</u> <u>Lowal</u>	27	42 x dg
15.	Wola gniadego <u>Kirysto</u> <u>Martynczuk</u>	27	36
16.	M. <u>Andruszko</u> <u>Gmiel</u>	27	40
17.	Wola czarnego <u>ustyzowego</u>	27	50 x 26
		Suma	796
18.	Wola siwego <u>Syn</u> <u>Andrusza</u> <u>Karpowicki</u>	27	32
19.	Wola <u>Pawlo</u> <u>kozak</u>	27	32
20.	Wola <u>Kubite</u> <u>młody</u>	27	32

1743. A en Maco w kazonkach dlon

Styrzynom datrekor wolon	Starem	27	
Styrzynom datrekor wolon	Starem	27	
Styrzynom datrekor wolon	Starem	27	

20.

1750

50



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.